



アントン パランテ

090-3836-1978

帰化申請（日本国籍取得） Pengajuan Naturalisasi

帰化申請（日本国籍取得） Pengajuan Naturalisasi

私は入管専門にして行政書士の仕事をしていますが、帰化の問い合わせが来ます。それはどんな問い合わせかというと、「私は帰化できますか？」という問い合わせです。

Banyak warga negara asing yang bertanya tentang naturalisasi kepada kami. Pertanyaannya adalah apakah mereka bisa mendapatkan naturalisasi atau tidak.

みなさんは自分が帰化できるかどうか知りたいんですね。今帰化できるんだったら帰化したい、今はまだ帰化できないんだったら、どうすれば帰化できるのかを知りたい。あなたも同じではないでしょうか？帰化できるかどうかは「帰化の条件」を正しく理解する必要があります。その帰化の条件をこれから教えます。

Semua orang ingin tahu apakah mereka bisa mendapatkan naturalisasi atau tidak. Jika memungkinkan, mereka ingin mengajukannya sekarang juga. Jika mereka tidak memenuhi syarat untuk mengajukan naturalisasi, mereka ingin tahu apa yang mereka harus lakukan untuk mendapatkannya. Anda pun mungkin mempunyai pikiran yang sama. Syarat-syarat naturalisasi adalah hal penting yang perlu dipahami.

一般的な外国人の帰化申請の条件について説明したいと思います。「一般的な」というのは日本人と結婚していない外国人の方全部です。

Berikut ini adalah syarat-syarat pengajuan naturalisasi untuk warga negara asing umum. "Warga negara asing umum" disini adalah semua warga negara asing yang tidak menikah dengan warga negara Jepang.

独身の外国人の方や、外国人同士で結婚している方も【一般的な外国人】です。例えばベトナム人夫婦とか、ベトナム人と韓国人の夫婦とかですね。



Warga negara asing yang tidak menikah atau menikah dengan warga negara asing juga masuk dalam kategori “warga negara asing umum”, contohnya, pasangan Indonesia atau pasangan orang Korea dengan orang Indonesia.

よく「家族全員で帰化しないとダメですか？」という質問をされますが、1人でも帰化できます。自分だけ帰化して、配偶者や子供は帰化しないということも大丈夫です。自分と子供は帰化して、配偶者は帰化しなくても大丈夫です。1人でも帰化申請できます。

Kami seringkali ditanya, “ Apakah semua anggota keluarga harus di naturalisasi?” Tidak menjadi masalah jika hanya salah satu anggota keluarga yang dinaturalisasi. Bisa juga hanya Anda yang mendapatkan naturalisasi tapi pasangan atau anak Anda tidak. Bisa juga Anda dan anak mendapatkan naturalisasi tapi pasangan tidak.

あと夫婦2人で帰化したい場合に、1人は帰化の条件と満たしていて、1人は条件を満たしていない場合、1人が帰化条件を満たしていれば、配偶者は帰化の条件を満たしていなくても同時申請できることが多いです。なぜかという1人が帰化許可になれば自動的に配偶者は日本人と結婚している外国人となります。日本人と結婚している外国人は帰化条件が緩和されています。だから申請の時に日本人と結婚している外国人の帰化申請の条件を満たしていればOKです。条件をみたしていれば2人同時に帰化申請できます。

Jika salah satu dari pasangan memenuhi syarat namun yang lainnya tidak, keduanya dapat mengajukan naturalisasi bersama-sama. Alasannya adalah, jika salah satu mendapatkan naturalisasi, otomatis pasangannya adalah warga negara asing yang menikah dengan warga negara Jepang. Warga negara asing yang menikah dengan warga negara Jepang akan mendapatkan kemudahan. Oleh karena itu, jika seorang warga negara asing yang memenuhi syarat naturalisasi, pasangannya dapat mengajukan naturalisasi bersama-sama.

まず帰化申請の条件を確認してください。

Syarat-syarat naturalisasi adalah hal penting yang perlu dipahami.

● **1番目は住居要件です。**

● **Syarat pertama adalah mengenai tempat tinggal.**

・ **引き続き5年以上日本に住所を有すること**

・ **Harus memiliki alamat tempat tinggal di Jepang lebih dari 5 tahun lamanya.**

これは簡単に言えば5年以上日本に住んでいますか？ということです。「継続して」です。

継続して5年以上です。「継続して」なので例えば3年日本に住んで、1年海外に行って、また2年日本に住んだ場合はダメです。「継続して」です。この場合は前の3年はカウントできませんので、後の2年とプラスしてこれから3年待たなければなりません。

Seorang warga negara asing harus tinggal dan menetap di Jepang lebih dari 5 tahun berturut-turut. “Berturut-turut” adalah hal yang penting. Contohnya, jika seorang warga negara asing pernah menetap di Jepang selama tiga tahun sebelum dia tinggal di negara asing selama satu tahun, kemudian dia menetap lagi di Jepang selama dua tahun, maka dia tidak bisa mengajukan naturalisasi. Tiga tahun pertama dimana dia pernah tinggal di Jepang tidak bisa dihitung. Dalam hal ini, dia harus kembali menetap di Jepang selama tiga tahun berturut-turut.

あとは、仕事をしている期間が3年以上必要です。アルバイトではなくて社員です。正社員ですが、契約社員や派遣社員でも大丈夫です。就労ビザを取って3年以上働いていることが必要です。例えばこんな人は大丈夫です。

Dan juga, warga negara asing tersebut harus menjadi seorang karyawan di Jepang selama lebih dari tiga tahun, bukan karyawan paruh waktu. Karyawan kontrak atau karyawan sementara dapat

diterima. Yang penting ia telah bekerja lebih dari tiga tahun di Jepang dengan visa kerja.

- ・留学生として2年、就職して3年、合計5年の人は大丈夫です。
- ・ Contohnya, seorang warga negara asing telah menetap di Jepang selama 5 tahun, dua tahun sebagai mahasiswa internasional dan 3 tahun sebagai karyawan, kondisi ini memenuhi syarat.

次にこんな人は条件を満たしていません。

Di sisi lain

- ・留学生として5年、就職して2年、合計7年の人。
- ・ Seorang warga negara asing yang telah menetap di Jepang selama tujuh tahun, lima tahun sebagai mahasiswa internasional, dan dua tahun sebagai karyawan, kondisi ini tidak memenuhi syarat.

就職して3年以上必要ですので、あと1年必要です。

Yang penting adalah tiga tahun sebagai karyawan, maka dari itu, warga negara asing tersebut harus bekerja sebagai karyawan selama satu tahun lagi.

転職回数は多くても大丈夫ですが、転職したばかりでは帰化申請できません。転職後は最低でも1年経過は必要です。

Tidak menjadi masalah berapa kali seorang warga negara asing mengganti pekerjaannya. Namun, yang baru saja berganti pekerjaan tidak dapat mengajukan naturalisasi. Setidaknya lewat satu tahun setelah berganti pekerjaan, ia bisa mengajukan naturalisasi.

次に確認してほしいのが5年の中の出国日数です。海外出張とか帰国出産とか大震災の時の出国とかで1回3カ月以上の出国した人は注意が必要です。連続して3ヶ月間、日本を離れていると、それまでの居住歴はなくなり、ゼロからもう一度カウントをすることになります。あと1回の出国は3カ月より短くても、1年間で150日間日本を出国すると同じ結果になります。例えば2カ月、2カ月、2カ月、2カ月の4回だと1回は3カ月以内ですが、トータルで240日です。これはダメです。

Kemudian perlu dihitung jumlah hari dimana warga negara asing tersebut meninggalkan Jepang dalam kurun waktu lima tahun. Seorang warga negara asing yang pernah meninggalkan Jepang lebih dari tiga bulan dalam satu waktu dengan alasan perjalanan bisnis, melahirkan bayi, gempa bumi, akan ditolak. Pergi meninggalkan Jepang selama tiga bulan berturut-turut dihitung sebagai masa menetap 0 bulan. Jika seorang warga negara asing pergi meninggalkan Jepang lebih dari 150 hari dalam satu tahun, hal yang sama tersebut diatas terjadi, walaupun jumlah hari meninggalkan Jepang kurang dari tiga bulan dalam satu waktu. Contohnya, jika seorang warga negara asing pergi meninggalkan Jepang untuk dua bulan dalam satu waktu dan dia melakukan itu empat kali dalam satu tahun, sehingga total jumlah hari meninggalkan Jepang adalah 240 hari, maka hal ini tidak bisa diterima.

1回3カ月以上についてですが、「会社の出張だから大丈夫ですか?」という質問が多いです。会社命令の出張でもダメです。「ビザは切れていないし、3カ月日本にいなかったですが、家賃はずっと払ってました。」と言ってもダメです。

Banyak orang yang bertanya kepada kami “Bagaimana jika perusahaan memerintahkan saya untuk meninggalkan Jepang selama tiga bulan untuk perjalanan bisnis?” Sayangnya, tidak ada pengecualian dalam hal tiga bulan ini. Percuma saja jika Anda mengemukakan alasan seperti “Visa saya belum

berakhir, dan saya pun sudah membayar sewa rumah untuk tiga bulan selama saya berada diluar Jepang.”

10年以上日本に住んでいる人は就労経験が1年以上あれば大丈夫です。

Memiliki pengalaman kerja lebih dari satu tahun sudah cukup bagi warga negara asing yang telah menetap di Jepang lebih dari 10 tahun.

例えば留学生9年+就職して1年で合計10年とか、大丈夫です。10年以上住んでいれば就労1年でも大丈夫ですが、日本10年ない場合は必ず就労経験は3年以上必要です。

Contohnya, warga negara asing yang telah menetap selama 9 tahun sebagai mahasiswa internasional dan satu tahun sebagai karyawan, dianggap telah menetap selama sepuluh tahun, dan dianggap memenuhi syarat untuk mengajukan permohonan. Jika warga negara asing telah menetap di Jepang kurang dari 10 tahun, diperlukan tiga tahun pengalaman kerja.

日本人と結婚している外国人の方は要件が少し緩和されます。

Warga negara asing yang menikah dengan warga negara Jepang akan mendapatkan kemudahan.

緩和されると言っても、手続きや書類が簡単になるわけではありません。手続き方法は同じですし、結婚して日本人の夫とか日本人の妻がいますので日本人の書類もいくつか集めなければなりませんので、独身の外国人よりも書類は多くなるとおもいます。

Kemudahan tersebut di atas tidak berarti prosedur administratif berkurang. Cara mengajukan permohonan sama. Sebaliknya, jumlah dokumen-dokumen penting akan lebih banyak untuk warga negara asing yang menikah dengan warga negara Jepang jika dibandingkan dengan warga negara asing yang tidak menikah.

帰化申請できる条件が簡単になるだけで、申請自体は全然簡単じゃないです。

Syarat-syarat naturalisasi lebih mudah tapi prosedurnya tidak mudah.

①まず、日本人と結婚している外国人は住居要件が少し緩和されます。緩和される所は住居要件です。

Pertama-tama, syarat tentang tempat tinggal lebih sederhana.

通常、一般的な外国人の方の住居要件は5年以上日本に住んでいることですが、

日本人と結婚している外国人は、

- ・引き続き3年以上日本に住所を有し、現在も日本に住所を有していること

Pada umumnya, seorang warga negara asing diwajibkan menetap di Jepang selama 5 tahun.

Syarat warga negara asing yang menikah dengan warga negara Jepang adalah

- ・Harus memiliki tempat tinggal di Jepang lebih dari 3 tahun sampai saat ini.

例えば留学生で3年日本に住んでいれば、日本人と結婚した時点で帰化の条件を満たします。留学生でも会社員でも構いませんけれども、3年以上日本に住んでいる外国人は日本人と結婚すれば帰化できます。結婚してから3年待つ必要はないです。結婚してから3年待たなければならぬと誤解している人が多いですが、そうじゃないです。3年住んでいれば、日本人と結婚した時点でOKです。

Contohnya, seorang warga negara yang telah menetap di Jepang selama tiga tahun sebagai mahasiswa internasional memenuhi syarat untuk naturalisasi tersebut diatas jika menikah dengan warga negara Jepang. Mahasiswa internasional ataupun karyawan bisa mendapatkan naturalisasi jika menikah dengan warga negara Jepang asalkan warga negara asing tersebut telah menetap di Jepang lebih dari tiga tahun. Banyak orang yang salah mengartikan “tiga tahun sejak menikah”. Selama

warga negara asing tersebut telah menetap di Jepang selama tiga tahun, dia bisa mendapatkan naturalisasi segera setelah menikah dengan warga negara Jepang.

もうひとつ条件があります。
Ada satu syarat lainnya.

婚姻の日から3年を経過し、引き続き1年以上日本に住所を有していること

Warga negara asing tersebut telah menikah dengan warga negara Jepang lebih dari tiga tahun dan memiliki alamat tinggal di Jepang selama lebih dari satu tahun.

これは、日本に住んでいるのが1年しかなくても、結婚してから3年以上たっているなら帰化申請OKということです。例えば、海外で日本人と結婚した、例えば日本人がベトナムに住んでいて、ベトナム人と日本人がベトナムで結婚した場合です。日本人とベトナム人が結婚して2年ベトナムに住んで、日本に2人で引越ししました。それから1年日本に住めば帰化はOKです。

Artinya seorang warga negara asing yang telah menetap di Jepang selama satu tahun dapat mengajukan naturalisasi asalkan telah menikah dengan warga negara Jepang selama tiga tahun. Contohnya, warga negara Jepang menikah dengan warga negara Indonesia dan tinggal di Indonesia. Mereka menetap di Indonesia selama 2 tahu sebelum pindah ke Jepang. Dalam hal ini, mereka hanya perlu menetap di Jepang selama satu tahun sebelum pasangan asing tersebut bisa mendapatkan naturalisasi.

日本人と結婚していても過去にオーバーステイとかで、在留特別許可をとった人もいるかもしれません。こういう方は在留特別許可をとった日から10年以上たっていることが必要です。この場合は3年ではダメなので注意してください。

Ada warga negara asing yang menikah dengan warga negara Jepang dan pernah mengalami kasus "overstay" (melebihi masa tinggal yang ditentukan) di masa lalu, yang kemudian mendapatkan izin tinggal khusus di Jepang. Warga negara asing tersebut bisa mengajukan naturalisasi setelah sepuluh tahun sejak izin khusus itu dikeluarkan. Dalam kasus ini, kebijakan mengenai 3 tahun tidak berlaku.

② 次は2番目の条件です。Syarat kedua adalah harus berusia

**・20歳以上であること
lebih dari 20 tahun.**

③ 3番目の条件は素行要件です。Syarat ketiga adalah mengenai perilaku.

これは真面目な人かどうかです。きちんと税金を払っていること。前科がないこと。まず会社員の方は住民税の支払い状況が重要です。税金は配偶者の分も納税証明が必要です。自分は払っているけど配偶者は税金滞納しているとダメなので注意してください。

Warga negara asing tersebut harus mempunyai kepribadian yang bertanggung jawab, contohnya, membayar pajak tepat waktu dan tidak memiliki catatan kriminal. Yang paling penting bagi seorang karyawan adalah status pembayaran pajak penduduk. Bukti setor pajak pasangan juga diperlukan. Jika salah satu dari pasangan tidak membayar pajak, maka pengajuan akan ditolak.

住民税は会社から天引きされている方と、自分で役所に支払わなければならない方がいます。給与明細を見たときに住民税が天引きされていれば問題ありません。会社が住民税を天引きしていない場合もあります。そういう



会社に勤めている人は自分で払わなければならないのですが、もちろん払っていれば何も問題はありません。時々住民税を払っていない方がいます。払っていなければ必ず未納の分は全部払って下さい。

Ada dua cara pembayaran pajak penduduk, dipotong dari gaji atau membayar langsung di kantor pemerintah daerah. Jika pajak penduduk dipotong langsung dari gaji dan tercantum di slip gaji, maka tidak ada yang perlu dikhawatirkan. Tapi ada beberapa perusahaan yang tidak melakukan hal ini. Seorang warga negara asing yang bekerja di perusahaan seperti itu harus membayar sendiri pajak penduduknya. Warga negara asing yang membayar pajak tepat waktu tidak akan terkena masalah. Tapi ada beberapa warga negara asing yang tidak membayar pajak penduduk. Mereka diwajibkan menyelesaikan seluruh pembayaran pajak terlebih dahulu.

住民税で注意してほしいのは扶養者です。自分の源泉徴収票を確認してください。例えば、妻や夫がアルバイトをしている場合に、扶養に入れている場合があります。扶養に入れば自分の税金が安くなりますから。でもアルバイトの収入が年間130万以上だと扶養に入れることはできません。入れることはできなくても、時々入れていることがありますので、その時は修正申告が必要になります。また、本国の両親を扶養に入れている人は注意が必要です。本国の親を適法に扶養に入れても問題はないです。しかし、本当はお金を母国に送っていないのに扶養に入れていると問題になります。なぜなら国際送金記録の提出が必要になる場合が多いからです。

Yang harus memperhatikan pajak penduduk adalah warga negara asing yang berkeluarga. Jika Anda adalah tulang punggung keluarga, periksalah catatan pajak penghasilan Anda. Terkadang, salah satu dari pasangan menanggung pasangannya yang bekerja sebagai karyawan paruh waktu agar pajak menjadi lebih murah. Menunjang pasangan yang berpenghasilan lebih dari 1,300,000 yen setahun dengan kerja paruh waktu adalah hal yang mustahil. Tapi, pasangan seperti ini masih ada yang ditunjang pajaknya. Dalam kasus ini, mereka harus membuat revisi SPT (Surat Pemberitahuan Tahunan). Warga negara asing yang menghidupi orang tua di negara asalnya juga harus memperhatikan hal ini. Tidak menjadi masalah jika warga negara asing menghidupi orang tua sebagaimana mestinya. Yang menjadi masalah adalah jika warga negara asing berpura-pura mengirim uang kepada orang tua. Maka dari itu, warga negara asing harus menyerahkan bukti transfer internasional.

会社経営者や個人事業主の方は個人の税金+会社の税金もちゃんと払っていることが必要です。

Seorang manajer perusahaan atau pemilik tunggal harus membayar pajak perseorangan dan pajak perusahaan.

④交通違反に注意 Hati-hati akan pelanggaran lalu lintas

運転免許を持ってない人はあまり関係ないと思いますが、交通違反は過去5年間の違反経歴を見られます。5年以上前の違反経歴は基本的に関係ありません。5年前から現在までの交通違反は何回ありますか？ 5年間5回以内だったら大丈夫です。6回以上だと帰化が難しくなる場合もあります。

Walaupun warga negara asing yang tidak memiliki surat izin mengemudi tidak perlu khawatir tentang hal ini, namun catatan pelanggaran lalu lintas selama 5 tahun terakhir akan ditinjau. Catatan lebih dari 5 tahun terakhir tidak akan ditinjau. Berapa kali Anda melanggar lalu lintas selama 5 tahun terakhir? Jika kurang dari 5 kali dalam 5 tahun masih bisa diterima, tapi lebih dari 6 kali dalam 5 tahun menjadikan naturalisasi lebih sulit.

交通違反以外で警察に捕まった人はとても少ないと思います。例えば街の中でケンカしたとか、万引きしたとか、でも裁判手続きをして刑が確定していなければ前科にならないケースも多いので不安な方はご相談ください。

Ada beberapa warga negara asing yang tertangkap oleh polisi karena alasan lain selain pelanggaran lalu lintas (contoh mengutil, berkelahi di jalan). Konsultasikan kekhawatiran Anda jika memiliki

catatan kriminal.

⑤年金支払い状況 Status pembayaran pensiun

年金を払っているかどうかは帰化の許可ポイントです。会社で厚生年金に加入していて、給料から天引きされている人は何も問題ありませんが、厚生年金に入っていない会社もあると思います。そういう人は国民年金を払っている必要があります。外国人の方は全然払っていないという人も多いです。そういう人は最低でも過去1年分は払って下さい。とりあえず直近1年間の国民年金を払えば帰化申請は大丈夫です。1カ月1万8千円くらいですから1年だと20万くらいになります。

Pembayaran pensiun adalah hal yang penting dalam mengajukan naturalisasi. Jika perusahaan memotong langsung dari gaji karyawan, maka tidak ada masalah. Tapi ada beberapa perusahaan yang tidak memotong gaji karyawan untuk pensiun. Warga negara asing yang bekerja di perusahaan seperti itu harus membayar sendiri pensiun nasional. Ada banyak warga negara asing yang tidak membayar pensiun sama sekali. Warga negara asing tersebut harus setidaknya membayar pensiun tahun lalu untuk dapat mengajukan naturalisasi. Pensiun nasional satu bulannya kurang lebih sejumlah 18,000 yen atau kira-kira 200,000 yen setahun.

会社経営者の方は、会社として必ず厚生年金と健康保険に加入しなければなりません。

Manager perusahaan diwajibkan untuk memotong gaji karyawan untuk pensiun dan asuransi kesehatan mereka.

⑥生計要件 Perihal mata pencaharian

生計要件は自分＋一緒に住んでいる家族の収入で生活するのに十分なお金があるかということです。よく「貯金はいくらあれば大丈夫ですか？」と聞かれますが、貯金は多くても少なくても関係ありません。それより安定した職業について毎月収入があることの方が重要です。毎月の給料は会社員の方は最低月18万以上くらいあれば問題ありません。

正社員でも契約社員でも派遣社員でも大丈夫です。でも今失業して無職の人はダメです。就職してから申請して下さい。会社経営者の方は役員報酬ですが、これも毎月18万くらいでも許可あります。

Mata pencaharian menentukan apakah seorang warga negara asing dan anggota keluarga yang tinggal bersama mempunyai penghasilan yang cukup untuk hidup sehari-hari. Banyak warga negara asing yang bertanya kepada kami “Berapa jumlah tabungan yang harus saya miliki?” Jumlah tabungan tidak menjadi masalah. Yang penting adalah mempunyai pekerjaan tetap dan penghasilan yang cukup setiap bulannya. Jika warga negara asing yang mendapatkan 180,000 yen perbulan sebagai karyawan, karyawan kontrak atau karyawan sementara, dia bisa mengajukan naturalisasi. Tapi warga negara asing yang tidak mempunyai pekerjaan tidak bisa mengajukan permohonan. Dia bisa mengajukan permohonan setelah mendapatkan pekerjaan. Manajer perusahaan mendapatkan gaji direktur, dan 180,000 yen per bulan cukup untuk mengajukan naturalisasi.

あとは「家は買った方が有利ですか？」という質問も多いです。これも答えとしては有利不利はありません。家は持ち家でもいいし、賃貸でも大丈夫です。審査に関係ないということです。

Seringkali warga negara asing bertanya apakah mereka harus membeli rumah atau tidak.

Jawabannya adalah bahwa kepemilikan rumah sama sekali tidak menjadi masalah. Beli ataupun sewa rumah tidak masalah. Hal ini tidak mempengaruhi pemeriksaan.

次は思想関係です。

これは簡単に言えば日本国を破壊するような危険な考えを持っていないことということです。

Berikutnya adalah tentang pemikiran.

Singkatnya, warga negara asing tidak boleh mempunyai pemikiran untuk menghancurkan Jepang. 

⑦ 最後7番目 Yang terakhir adalah syarat yang ketujuh.

日本語の読み書きができること。話せることじゃなくて読み書きです。レベルは小学校3年生レベルです。日本語能力3級くらい持っていれば全く問題はないと思います。

Warga negara asing harus bisa membaca dan menulis bahasa Jepang, bukan pintar berbicara bahasa Jepang, tapi harus bisa menulis dan membaca bahasa Jepang. Kemampuan warga negara asing harus setaraf tingkat N3 pada Tes Kecakapan Bahasa Jepang.

いかがでしたでしょうか？帰化の条件は確認できましたか？帰化の条件が大丈夫な人も、1, 2年待たなければならぬ人もいたと思います。帰化申請はスタートから結果をもらうまで審査期間は10カ月から1年くらいかかります。

Apakah Anda sudah mengerti syarat-syarat naturalisasi? Beberapa warga negara asing sudah memenuhi syarat dan ada pula yang belum. Untuk mendapatkan hasil keputusan biasanya memakan waktu 10 bulan sampai dengan satu tahun sejak mengajukan permohonan.



アントン パランテ

090-3836-1978